

First Session, Forty-fourth Parliament,
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022-2023

Première session, quarante-quatrième législature,
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022-2023

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-265

PROJET DE LOI S-265

An Act to enact the Federal Ombudsperson
for Victims of Crime Act, to amend the
Canadian Victims Bill of Rights and to
establish a framework for implementing the
rights of victims of crime

Loi édictant la Loi sur l'ombudsman fédéral
des victimes d'actes criminels, modifiant la
Charte canadienne des droits des victimes et
établissant un cadre de mise en œuvre des
droits des victimes d'actes criminels

FIRST READING, MAY 17, 2023

PREMIÈRE LECTURE LE 17 MAI 2023

THE HONOURABLE SENATOR BOISVENU

L'HONORABLE SÉNATEUR BOISVENU

SUMMARY

This enactment establishes the Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime, sets out the Ombudsperson's powers, duties and functions and makes consequential amendments to certain acts. It also amends the *Canadian Victims Bill of Rights* to enhance some of the rights granted to victims of crime and establishes a framework for implementing those rights.

SOMMAIRE

Le texte constitue le Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels, précise les attributions de l'ombudsman et apporte des modifications corrélatives à certaines lois. Il modifie également la *Charte canadienne des droits des victimes* afin de bonifier certains droits conférés aux victimes d'actes criminels et établit un cadre pour la mise en œuvre de ces droits.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to enact the Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act, to amend the Canadian Victims Bill of Rights and to establish a framework for implementing the rights of victims of crime

PART 1 Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act

Enactment of Act

1 Enactment

An Act to establish the Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime

Preamble

Short Title

1 *Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act*

Interpretation

2 Definitions

Federal Ombudsperson for Victims of Crime

3 Office

4 Federal Ombudsperson for Victims of Crime

5 Absence or incapacity of Ombudsperson

6 Remuneration and expenses

7 Chief executive officer

8 Employees

Mandate

9 Powers, duties and functions

10 Restrictions

11 Refusal to review complaint

12 Powers of the Ombudsperson

13 Other review

14 Report — complaint

TABLE ANALYTIQUE

Loi édictant la Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels, modifiant la Charte canadienne des droits des victimes et établissant un cadre de mise en œuvre des droits des victimes d'actes criminels

PARTIE 1 Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

Édiction de la loi

1 Édiction

Loi constituant le Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

Préambule

Titre abrégé

1 *Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels*

Définitions

2 Définitions

Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

3 Bureau

4 Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

5 Absence ou empêchement

6 Traitement et frais

7 Premier dirigeant

8 Personnel

Mission

9 Attributions

10 Restrictions

11 Refus d'examiner une plainte

12 Pouvoirs de l'ombudsman

13 Autre examen

14 Rapport — plainte

Annual Report		Rapport annuel	
15	Activity report	15	Rapport d'activité
	Transitional Provisions		Dispositions transitoires
2	Continuation of term of office — Ombudsperson	2	Maintien de l'ombudsman
3	Continuation of employment — employees	3	maintien des employées
	Canadian Victims Bill of Rights		Charte canadienne des droits des victimes
4	Amendment	4	Modification
	Consequential Amendments		Modifications corrélatives
5	<i>Access to Information Act</i>	5	<i>Loi sur l'accès à l'information</i>
6	<i>Financial Administration Act</i>	6	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
	PART 2		PARTIE 2
	Canadian Victims Bill of Rights		Charte canadienne des droits des victimes
	Amendments		Modifications
9	Amendments	9	Modifications
	Transitional Provision		Disposition transitoire
18	Training	18	Formation
	PART 3		PARTIE 3
	Victims Rights Implementation Framework		Cadre de mise en œuvre des droits des victimes
19	Development	19	Élaboration
20	Tabling in Parliament	20	Dépôt au Parlement
21	Report	21	Rapport
	PART 4		PARTIE 4
	Coming into Force		Entrée en vigueur
22	Order in council	22	Décret

BILL S-265

An Act to enact the Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act, to amend the Canadian Victims Bill of Rights and to establish a framework for implementing the rights of victims of crime

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART 1

Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act

Enactment of Act

Enactment

1 The *Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act*, whose text is as follows, is enacted: 5

An Act to establish the Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime

Preamble

Whereas the Federal Ombudsperson for Victims of Crime has existed since 2007 as a special adviser to the Minister of Justice; 10

Whereas the *Canadian Victims Bill of Rights*, adopted in 2015, gave the Ombudsperson the mandate to review complaints against a federal department, agency or body regarding any federal service or program offered to victims of crime; 15

Whereas Parliament recognizes that, given the Ombudsperson's evolving responsibilities, the position should report to Parliament;

And whereas it is desirable to create, in law, the Office of the Federal Ombudsperson for Victims of 20

4412225

PROJET DE LOI S-265

Loi édictant la Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels, modifiant la Charte canadienne des droits des victimes et établissant un cadre de mise en œuvre des droits des victimes d'actes criminels

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE 1

Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

Édiction de la loi

Édiction

1 Est édictée la *Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels*, dont le texte suit : 5

Loi constituant le Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

Préambule

Attendu :

que la fonction d'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels existe depuis 2007 sous la désignation de conseiller spécial du ministre de la Justice; 10

que la *Charte canadienne des droits des victimes*, adoptée en 2015, confère à l'ombudsman le mandat d'examiner les plaintes portées contre un ministère, une agence ou un organisme fédéral relativement à tout service ou programme fédéral offert aux victimes d'actes criminels; 15

que le Parlement reconnaît que l'ombudsman devrait lui rendre des comptes vu l'évolution de ses responsabilités; 20

Crime and to set out the Ombudsperson's powers, duties and functions;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act*.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Minister means the Minister of Justice. (*ministre*)

Ombudsperson means the Federal Ombudsperson for Victims of Crime appointed under subsection 4(1). (*ombudsman*)

Federal Ombudsperson for Victims of Crime

Office

3 The Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime is established.

Federal Ombudsperson for Victims of Crime

4 (1) The Governor in Council appoints the Federal Ombudsperson for Victims of Crime under the Great Seal, after consultation with the Leader of the Government or Government Representative in the Senate, the Leader of the Opposition in the Senate, the leader or facilitator of every other recognized party or parliamentary group in the Senate and the leader of every recognized party in the House of Commons and approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

Tenure and term of office

(2) The Ombudsperson holds office during good behaviour for a term not exceeding five years but may be removed for cause by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

qu'il est souhaitable de créer, par voie législative, le Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels et de préciser les attributions de l'ombudsman,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

ministre Le ministre de la Justice. (*Minister*)

ombudsman L'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels nommé au titre du paragraphe 4(1). (*Ombudsperson*)

Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

Bureau

3 Est constitué le Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.

Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

4 (1) Le gouverneur en conseil nomme l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels par commission sous le grand sceau, après consultation du leader du gouvernement ou du représentant du gouvernement au Sénat, du leader de l'opposition au Sénat, du leader ou facilitateur de chaque parti ou groupe parlementaire reconnu au Sénat et du chef de chaque parti reconnu à la Chambre des communes et sur l'approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

Durée du mandat et révocation

(2) L'ombudsman occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Full-time employment

(3) The Ombudsperson is to engage exclusively in the duties and functions of their office under this Act or any other Act of Parliament and is not to hold any other office or engage in any other employment for reward.

Absence or incapacity of Ombudsperson

5 (1) If the Ombudsperson is absent or unable to act or if the office of Ombudsperson is vacant, the Minister must appoint an acting Ombudsperson, who is not to be appointed for a term of more than 90 days without the approval of the Governor in Council.

Powers, duties and functions

10 (2) The acting Ombudsperson exercises the powers and performs the duties and functions of the Ombudsperson under this Act or any other Act of Parliament.

Remuneration and expenses

15 (1) The Ombudsperson receives the remuneration that may be fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of their duties and functions while absent from their ordinary place of work.

Compensation

20 (2) The Ombudsperson is deemed to be a person employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, to be an employee for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

Chief executive officer

25 (7) The Ombudsperson is the chief executive officer of the Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime and has the control and management of the Office and all matters connected with it.

Employees

30 (8) (1) The employees who are necessary to carry out the work of the Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime are to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Assistance

35 (2) The Ombudsperson may engage, on a temporary basis, the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the Ombudsperson's work to advise and assist the Ombudsperson in the performance of their duties and functions and, with the

Temps plein

(3) Il se consacre exclusivement à la charge que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale et ne peut occuper aucune autre charge ou aucun autre emploi rétribué.

Absence ou empêchement

5 (1) En cas d'absence ou d'empêchement de l'ombudsman ou de vacance de son poste, le ministre nomme un ombudsman intérimaire; l'intérim ne peut cependant dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Attributions

10 (2) L'ombudsman intérimaire exerce les attributions conférées à l'ombudsman sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.

Traitement et frais

15 (1) L'ombudsman reçoit le traitement fixé par le gouverneur en conseil et a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de ses attributions hors de son lieu habituel de travail.

Indemnisation

20 (2) L'ombudsman est réputé appartenir à la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, être un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Premier dirigeant

25 (7) L'ombudsman est le premier dirigeant du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels. Il est chargé de la gestion du Bureau et de tout ce qui s'y rattache.

Personnel

30 (8) (1) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Assistance

35 (2) L'ombudsman peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice de sa charge; il peut fixer et payer, avec l'approbation du Conseil du Trésor, leur rémunération et leurs indemnités.

approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of those persons.

Mandate

Powers, duties and functions

9 The Ombudsperson provides support and assistance to victims of crime and their families and, in particular,

- (a)** facilitates access to federal services and programs offered to victims of crime by providing them with information and referral services; 5
- (b)** reviews complaints against a federal department, agency or body regarding any federal program or service offered to victims of crime; 10
- (c)** reviews Acts of Parliament and Government of Canada policies relating to victims of crime and federal services and programs offered to them; 10
- (d)** directs victims of crime to the services and programs offered in their community or province; 15
- (e)** implements education and information programs for the appropriate authorities in the criminal justice system and for other interested parties to enhance their understanding of victims' needs and concerns and of the applicable legislation, including the *Canadian Victims Bill of Rights*; 20
- (f)** identifies issues that have a negative effect on victims of crime; and
- (g)** makes recommendations to the Minister to bring about positive changes for victims of crime. 25

Restrictions

10 The Ombudsperson is not permitted to review complaints relating to

- (a)** a recommendation of the Correctional Service of Canada to the Parole Board of Canada or to a provincial parole board; 30
- (b)** a decision of the Parole Board of Canada or of a provincial parole board; or
- (c)** a decision of the Correctional Service of Canada concerning a transfer or an authority to release from

Mission

Attributions

9 L'ombudsman a pour mission de fournir du soutien et de l'aide aux victimes d'actes criminels et à leur famille. Il exerce notamment les attributions suivantes :

- a)** faciliter l'accès aux services et aux programmes fédéraux offerts aux victimes d'actes criminels en fournissant de l'information et des services d'aiguillage; 5
- b)** examiner les plaintes portées contre des ministères, agences ou organismes fédéraux relativement à tout service ou programme fédéral offert aux victimes d'actes criminels; 10
- c)** examiner, d'une part, les lois fédérales et les politiques du gouvernement fédéral relatives aux victimes d'actes criminels et, d'autre part, les services et programmes fédéraux qui leur sont offerts; 10
- d)** diriger les victimes d'actes criminels vers les services et programmes offerts dans leur collectivité ou leur province; 15
- e)** mettre en œuvre, à l'intention des autorités compétentes du système de justice pénale et des autres intéressés, des programmes de sensibilisation et d'information visant à mieux faire connaître les besoins et préoccupations des victimes ainsi que les lois qui leur sont applicables, notamment la *Charte canadienne des droits des victimes*; 20
- f)** cerner les questions qui ont une incidence négative sur les victimes d'actes criminels; 25
- g)** faire au ministre des recommandations visant à instaurer des changements positifs pour les victimes d'actes criminels.

Restrictions

10 L'ombudsman ne peut examiner de plainte se rapportant :

- a)** à une recommandation du Service correctionnel du Canada à la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou à une commission de libération conditionnelle provinciale; 35
- b)** à une décision de la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou d'une commission de libération conditionnelle provinciale;

detention, including a work release or a temporary absence with or without escort.

Refusal to review complaint

11 The Ombudsperson may refuse to review any complaint, or end any review of a complaint, if they are of the opinion that it is frivolous or vexatious or is beyond their jurisdiction. 5

Powers of the Ombudsperson

12 (1) In reviewing a complaint, the Ombudsperson may take the measures that they deem appropriate, including

(a) summoning and enforcing the appearance of any person that the Ombudsperson believes can provide information concerning the complaint, compelling them to give oral or written evidence on oath, and administering oaths; 10

(b) requiring any person to produce any information that the Ombudsperson believes the person is able to produce in relation to the complaint and to produce any document or thing that the Ombudsperson believes relates to the review of the complaint and that may be in the possession or under the control of that person; and 15 20

(c) making copies of any document or examining any thing produced in accordance with paragraph (b).

Return of documents or things

(2) The Ombudsperson must return any document or thing produced under paragraph (1)(b) to the person who produced it within 10 days after receiving a request for its return, but nothing in this subsection precludes the Ombudsperson from again requiring its production under that paragraph. 25

Other review

13 (1) The Ombudsperson may, on their own initiative or at the request of the Minister, review any matter within the scope of the Ombudsperson's powers, duties and functions. 30

Powers

(2) In conducting the review, the Ombudsperson may exercise the powers described in section 12. 35

Report — complaint

14 (1) At the conclusion of a review arising from a complaint, the Ombudsperson must prepare a report

c) à une décision du Service correctionnel du Canada au sujet d'un transfèrement ou d'une autorisation de mise en liberté, y compris un placement à l'extérieur ou une permission de sortir avec ou sans escorte.

Refus d'examiner une plainte

11 L'ombudsman peut refuser d'examiner toute plainte, ou mettre fin à l'examen d'une plainte, s'il est d'avis qu'elle est futile ou vexatoire ou qu'elle ne relève pas de sa compétence. 5

Pouvoirs de l'ombudsman

12 (1) L'ombudsman peut, dans le cadre de l'examen des plaintes, prendre les mesures qu'il estime indiquées, notamment : 10

a) assigner et contraindre toute personne qui peut, selon lui, fournir des renseignements relatifs à la plainte à comparaître devant lui et à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment, et faire prêter serment; 15

b) demander à toute personne de fournir tous renseignements, s'il est d'avis qu'elle est en mesure de le faire, au sujet de la plainte et de produire les documents ou objets qui, selon lui, sont utiles à l'examen de la plainte et qui peuvent être en la possession de cette personne ou sous son contrôle; 20

c) faire des copies de tout document produit au titre de l'alinéa b) et examiner tout objet produit au titre de cet alinéa. 25

Renvoi des documents ou objets

(2) Les personnes qui produisent les documents ou objets visés à l'alinéa (1)b) peuvent exiger de l'ombudsman qu'il les leur renvoie dans les dix jours suivant une demande en ce sens, mais rien n'empêche l'ombudsman d'en réclamer de nouveau la production au titre de cet alinéa. 30

Autre examen

13 (1) L'ombudsman peut, de sa propre initiative ou à la demande du ministre, examiner toute question qui relève de ses attributions.

Pouvoirs

(2) Il peut, dans le cadre de l'examen, exercer les pouvoirs prévus à l'article 12. 35

Rapport — plainte

14 (1) Au terme de tout examen découlant d'une plainte, l'ombudsman établit un rapport comportant un

containing a summary of the complaint and the Ombudsperson's findings and recommendations, and send it to the complainant and to the federal department, agency or body to which the complaint relates.

Report — other review

(2) If the review is conducted on the Ombudsperson's own initiative or at the request of the Minister, the Ombudsperson must prepare a report containing a summary of the matter under review and their findings and recommendations, and submit it to the Minister.

Annual Report

Activity report

15 (1) Within three months after the end of each fiscal year, the Ombudsperson must submit a report to the Minister on their activities in that year that includes a summary of the complaints submitted to the Ombudsperson under subsection 25(2) of the *Canadian Victims Bills of Rights*.

Tabling of report

(2) The Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 30 days on which that House is sitting after the report is received.

Publication of report

(3) The Ombudsperson must publish the report on the Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime website within 30 days after it is tabled in Parliament.

Transitional Provisions

Continuation of term of office — Ombudsperson

2 The person who, on the day immediately before the coming into force of section 3 of the *Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act*, held the position of special adviser to the Minister known as the Federal Ombudsperson for Victims of Crime, is deemed to have been appointed under subsection 4(1) of that Act for the remainder of their term in office.

Continuation of employment — employees

3 Nothing in this Act affects the status of any employee who, immediately before the day on which this section comes into force, occupied a position in the Department of Justice with the special adviser to the Minister known as the Federal Ombudsperson for Victims of Crime, except that the

résumé de la plainte ainsi que ses conclusions et recommandations et le transmet au plaignant et au ministère, à l'agence ou à l'organisme fédéral en cause.

Rapport — autre examen

(2) Si l'examen est initié par l'ombudsman ou à la demande du ministre, l'ombudsman établit un rapport comportant un résumé de la question examinée et de ses conclusions et recommandations, et le remet au ministre.

Rapport annuel

Rapport d'activité

15 (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, l'ombudsman présente au ministre un rapport de ses activités pour l'exercice et y inclut un résumé des plaintes qui lui ont été présentées en vertu du paragraphe 25(2) de la *Charte canadienne des droits des victimes*.

Dépôt au Parlement

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Publication du rapport

(3) L'ombudsman publie le rapport sur le site Web du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels dans les trente jours suivant son dépôt au Parlement.

Dispositions transitoires

Maintien de l'ombudsman

2 La personne qui, à l'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels*, exerce la charge de conseiller spécial du ministre portant le titre d'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels continue d'exercer cette charge jusqu'à la fin de son mandat comme si elle avait été nommée en vertu du paragraphe 4(1) de cette loi.

Maintien des employés

3 La présente loi est sans effet sur la situation des membres du personnel qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, occupaient un poste au ministère de la Justice auprès du conseiller spécial du ministre portant le titre d'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels,

employee, as of the day on which this section comes into force, occupies the position in the Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime established under section 3 of the *Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act*.

2015, c. 13, s.2

Canadian Victims Bill of Rights

4 Subsection 25(2) of the *Canadian Victims Bill of Rights* is replaced by the following:

Complaint to Federal Ombudsperson

(2) Every victim who has exhausted their recourse under the complaints mechanism and who is not satisfied with the response of the federal department, agency or body may file a complaint with the Federal Ombudsperson for Victims of Crime.

Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

5 Schedule I to the *Access of Information Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime
Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

6 Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* is amended by adding in alphabetical order, in column I, a reference to

Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime
Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

and a corresponding reference in column II to “Minister of Justice”.

7 Schedule V to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

à la différence près que, à compter de cette date, ils occupent ce poste au Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels constitué en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels*.

2015, ch. 13, art. 2

Charte canadienne des droits des victimes

4 Le paragraphe 25(2) de la *Charte canadienne des droits des victimes* est remplacé par ce qui suit :

Plainte à l'ombudsman fédéral

(2) Toute victime qui a épuisé les recours prévus par le mécanisme d'examen des plaintes et qui n'est pas satisfaite de la réponse du ministère, de l'agence ou de l'organisme fédéral peut déposer une plainte auprès de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.

Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

5 L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels
Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime

L.R., ch. F-11

Loi sur la gestion des finances publiques

6 L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, dans la colonne I, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels
Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime

ainsi que de la mention « Le ministre de la Justice », dans la colonne II, en regard de ce secteur.

7 L'annexe V de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime
Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

8 Part III of Schedule VI to the Act is amended by adding in alphabetical order, in column I, a reference to

Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime
Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels

and a corresponding reference in column II to “Federal Ombudsperson for Victims of Crime”.

PART 2

2015, c. 13, s. 2

Canadian Victims Bill of Rights

Amendments

9 The portion of section 6 before paragraph (a) of the *Canadian Victims Bill of Rights* is replaced by the following:

General information

6 Every victim has the right, without request, to information about

10 The portion of section 7 before paragraph (a) of the Act is replaced by the following:

Investigation and proceedings

7 Every victim has the right, without request, to information about

11 The portion of section 8 before paragraph (a) of the Act is replaced by the following:

Information about offender or accused

8 Every victim has the right, without request, to information about

12 The Act is amended by adding the following after section 13:

Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels
Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime

8 La partie III de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne I, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels
Office of the Federal Ombudsperson for Victims of Crime

ainsi que de la mention « Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels », dans la colonne II, en regard de ce ministère.

PARTIE 2

2015, ch. 13, art. 2

Charte canadienne des droits des victimes

Modifications

9 Le passage de l'article 6 précédant l'alinéa a) de la *Charte canadienne des droits des victimes* est remplacé par ce qui suit :

Renseignements généraux

6 Toute victime a le droit d'obtenir, sans devoir en faire la demande, des renseignements en ce qui concerne :

10 Le passage de l'article 7 précédant l'alinéa a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Enquête et procédures

7 Toute victime a le droit d'obtenir, sans devoir en faire la demande, des renseignements en ce qui concerne :

11 Le passage de l'article 8 précédant l'alinéa a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements concernant le délinquant ou l'accusé

8 Toute victime a le droit d'obtenir, sans devoir en faire la demande, des renseignements en ce qui concerne :

12 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

Support and assistance services

13.1 Every victim has the right to have access to legal, social, medical and psychological services that are suited to their needs and circumstances.

13 Section 16 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Right to Reparations

Reparations

16 Every victim has the right to obtain reparations for the harm done to them as the result of the commission of an offence, including the right to

(a) have access to restorative justice programs; and

(b) have the court consider making a restitution order against the offender.

14 The Act is amended by adding the following after section 17:

Enforcement – assistance

17.1 Every victim in whose favour a restitution order is made has the right to obtain assistance to have the order entered and enforced.

15 Section 20 of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after that paragraph:

(d.1) abrogate or derogate from the rights of victims to access to justice and to procedural fairness in the administration of the criminal justice system; or

16 Subsection 25(2) of the Act is replaced by the following:

Complaint to authority

(2) Every victim who has exhausted their recourse under the complaints mechanism and who is not satisfied with the response of the federal department, agency or body may file a complaint with the authority designated by the Governor in Council to review complaints in relation to that department, agency or body.

17 The Act is amended by adding the following after section 29:

Services d'assistance ou de soutien

13.1 Toute victime a le droit d'avoir accès à des services d'aide juridique, sociale, médicale ou psychologique adaptés à ses besoins et à sa situation.

13 L'article 16 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Droit à la réparation

Réparation

16 Toute victime a le droit d'obtenir réparation des torts qui lui sont causés par suite de la perpétration d'une infraction, y compris le droit :

a) d'avoir accès à des programmes de justice réparatrice;

b) à ce que la prise d'une ordonnance de dédommagement contre le délinquant soit envisagée par le tribunal.

14 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :

Exécution – aide

17.1 Toute victime en faveur de laquelle une ordonnance de dédommagement est rendue a le droit d'obtenir de l'aide pour la faire enregistrer et pour la faire exécuter.

15 La même loi est modifiée par adjonction, après l'alinéa 20d), de ce qui suit :

d.1) de porter atteinte aux droits des victimes à l'accès à la justice et à l'équité procédurale dans l'administration du système de justice pénale;

16 Le paragraphe 25(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Plainte à l'autorité compétente

(2) Toute victime qui a épuisé les recours prévus par le mécanisme d'examen des plaintes et qui n'est pas satisfaite de la réponse du ministère, de l'agence ou de l'organisme fédéral peut déposer une plainte auprès de l'autorité désignée par le gouverneur en conseil pour examiner les plaintes concernant ce ministère, cette agence ou cet organisme.

17 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 29, de ce qui suit :

Training

Development

30 (1) The Minister of Justice must develop training on the rights under this Act. The training is to be for any person employed by an authority in the criminal justice system who plays a role in implementing the rights of victims. 5

Review and updating

(2) The Minister must review the training at least every three years and update it if necessary.

Consultation

(3) In developing, reviewing or updating the training, the Minister must consult the representatives of the provincial governments who are responsible for the administration of justice in their respective provinces and other relevant stakeholders. 10

Employee of authority in criminal justice system within legislative authority of Parliament

(4) Every authority in the criminal justice system within the legislative authority of Parliament must ensure that every person it employs who plays a role in implementing the rights of victims receives the training 15

(a) within three months after the date on which their employment begins; and

(b) at least every three years after that date. 20

Employee of authority in criminal justice system within legislative authority of province

(5) The Minister must ensure that the training is available to any employee of an authority in the criminal justice system within the legislative authority of a province.

Transitional Provision

Training

18 Every authority in the criminal justice system within the legislative authority of Parliament must ensure that every person whose employment began before the day on which section 17 comes into force who plays a role in implementing the rights of victims of crime receives the training provided for in this section no later than one year after the day on which it comes into force. 25 30

Formation

Élaboration

30 (1) Le ministre de la Justice élabore une formation portant sur les droits prévus à la présente loi. La formation est destinée à toute personne employée par une autorité du système de justice pénale et qui joue un rôle dans la mise en œuvre des droits des victimes. 5

Examen et mise à jour

(2) Le ministre examine la formation au moins tous les trois ans et la met à jour si nécessaire.

Consultation

(3) Pour élaborer, examiner ou mettre à jour la formation, le ministre consulte les représentants des gouvernements provinciaux responsables de l'administration de la justice dans leur province respective ainsi que d'autres intervenants concernés. 10

Employé d'une autorité du système de justice pénale qui relève de la compétence fédérale

(4) Chaque autorité du système de justice pénale qui relève de la compétence fédérale veille à ce que chaque personne qu'elle emploie et qui joue un rôle dans la mise en œuvre des droits des victimes reçoive la formation : 15

a) dans les trois mois suivant la date du début de son emploi;

b) au moins tous les trois ans par la suite. 20

Employé d'une autorité du système de justice pénale qui relève de la compétence provinciale

(5) Le ministre veille à ce que la formation soit accessible aux employés des autorités du système de justice pénale qui relèvent de la compétence provinciale.

Disposition transitoire

Formation

18 Chaque autorité du système de justice pénale qui relève de la compétence fédérale veille à ce que chaque personne dont l'emploi a commencé avant la date d'entrée en vigueur de l'article 17 et qui joue un rôle dans la mise en œuvre des droits des victimes d'actes criminels reçoive la formation prévue à cet article au plus tard un an après la date de son entrée en vigueur. 25 30

PART 3

Victims Rights Implementation Framework

Development

19 (1) The Minister of Justice must develop an implementation framework setting out how the rights of victims of crime under the *Canadian Victims Bill of Rights* are to be implemented and upheld in matters within the legislative authority of Parliament.

Consultation

(2) In developing the implementation framework, the Minister must consult the representatives of the provincial governments who are responsible for the administration of justice in their respective provinces and other relevant stakeholders.

Contents

(3) The implementation framework must include

(a) the mechanisms for assessing the availability of assistance services for victims of crime and the implementation and upholding of the rights under sections 6 to 8 of the *Canadian Victims Bill of Rights*;

(b) the remedies available to victims of crime to obtain reparations when their rights under this Act are not upheld;

(c) minimum standards for support and assistance services for victims of crime, including legal, social, medical and psychological services;

(d) a national public awareness campaign to inform Canadians of their rights as victims of crime;

(e) mechanisms to strengthen the participation of victims of crime in the criminal justice system;

(f) mechanisms to make the parole process more conducive to the participation of victims of crime and their families;

(g) mechanisms to enable victims of crime to be heard by the appropriate authorities in the criminal justice system during sentencing and consideration of an application for parole; and

PARTIE 3

Cadre de mise en œuvre des droits des victimes

Élaboration

19 (1) Le ministre de la Justice élabore un cadre de mise en œuvre qui précise la façon dont les droits des victimes d'actes criminels garantis par la *Charte canadienne des droits des victimes* seront mis en œuvre et respectés dans les domaines qui relèvent de la compétence fédérale.

Consultation

(2) Pour élaborer le cadre de mise en œuvre, le ministre consulte les représentants des gouvernements provinciaux responsables de l'administration de la justice dans leur province respective ainsi que d'autres intervenants concernés.

Contenu

(3) Le cadre de mise en œuvre prévoit notamment les éléments suivants :

a) les mécanismes permettant d'évaluer l'accès aux services d'aide pour les victimes d'actes criminels et la mise en œuvre et le respect des droits garantis par les articles 6 à 8 de la *Charte canadienne des droits des victimes*;

b) les recours dont les victimes d'actes criminels peuvent se prévaloir en vue d'obtenir réparation lorsque leurs droits prévus par la présente loi ne sont pas respectés;

c) des normes minimales en matière de services d'aide et de soutien aux victimes d'actes criminels, y compris les services d'aide juridique, sociale, médicale ou psychologique;

d) une campagne nationale de sensibilisation publique visant à informer les Canadiens de leurs droits en tant que victimes d'actes criminels;

e) des mécanismes visant à renforcer la participation des victimes d'actes criminels dans le système de justice pénale;

f) des mécanismes visant à rendre le processus de libération conditionnelle plus propice à la participation des victimes d'actes criminels et de leur famille;

(h) every legislative amendment within the legislative authority of Parliament that, in the opinion of the Minister, is necessary for implementing the rights under this Act or the implementation framework.

5

g) des mécanismes visant à donner la possibilité aux victimes d'actes criminels de s'exprimer devant les autorités compétentes du système de justice pénale lors de la détermination de la peine et lors de l'examen d'une demande de libération conditionnelle;

5

h) toute modification législative qui relève de la compétence fédérale et qui, de l'avis du ministre, est nécessaire à la mise en œuvre des droits prévus par la présente loi ou du cadre de mise en œuvre.

10

Tabling in Parliament

20 (1) No later than the first anniversary of the day on which this Act receives royal assent, the Minister of Justice must prepare a report setting out the implementation framework and cause the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.

10

Dépôt au Parlement

20 (1) Au plus tard au premier anniversaire de la sanction de la présente loi, le ministre de la Justice établit un rapport énonçant le cadre de mise en œuvre et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.

15

Publication

(2) The Minister must publish the report on the website of the Department of Justice within 10 days after the day on which the report is tabled in Parliament.

15

Publication

(2) Le ministre publie le rapport sur le site Web du ministère de la Justice dans les dix jours suivant la date de son dépôt au Parlement.

20

Report

21 Within five years after the day on which the report referred to in subsection 20(1) is tabled in Parliament, the Minister of Justice must cause to be tabled in each House of Parliament a report setting out

20

Rapport

21 Dans les cinq ans suivant la date du dépôt au Parlement du rapport visé au paragraphe 20(1), le ministre de la Justice fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport :

25

(a) an assessment of the effectiveness of the components of the implementation framework; and

(b) any findings or recommendations of the Minister regarding the implementation framework.

25

a) présentant une évaluation de l'efficacité des éléments prévus dans le cadre de mise en œuvre;

b) faisant état, le cas échéant, de ses conclusions ou recommandations relativement au cadre de mise en œuvre.

30

PART 4

Coming into Force

Order in council

22 (1) Subject to subsection (2), sections 1 to 8 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

30

PARTIE 4

Entrée en vigueur

Décret

22 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les articles 1 à 8 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Royal recommendation

(2) No order may be made under subsection (1) unless the appropriation of moneys for the purposes of the *Federal Ombudsperson for Victims of Crime Act* has been recommended by the Governor General and the moneys have been appropriated by Parliament. 5

Section 17

(3) Section 17 comes into force one year after the day on which this Act receives royal assent.

Coordination

(4) If section 4 comes into force on the same day as section 16, section 16 is deemed never to have come into force and is repealed. 10

Recommandation royale

(2) Le décret ne peut être pris que si, d'une part, le gouverneur général a recommandé l'affectation de crédits pour l'application de la *Loi sur l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels* et, d'autre part, le Parlement a affecté ces crédits. 5

Article 17

(3) L'article 17 entre en vigueur un an après la date de la sanction de la présente loi.

Coordination

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 4 et celle de l'article 16 sont concomitantes, l'article 16 est réputé n'être jamais entré en vigueur et est abrogé. 10

EXPLANATORY NOTES

Canadian Victims Bill of Rights

Clause 4: Text of subsection 25(2):

(2) Every victim who has exhausted their recourse under the complaints mechanism and who is not satisfied with the response of the federal department, agency or body may file a complaint with any authority that has jurisdiction to review complaints in relation to that department, agency or body.

Access to Information Act

Clause 5: New.

Financial Administration Act

Clause 6: New.

Clause 7: New.

Clause 8: New.

Canadian Victims Bill of Rights

Clause 9: Text of relevant portion of section 6:

6 Every victim has the right, on request, to information about

Clause 10: Text of relevant portion of section 7:

7 Every victim has the right, on request, to information about

Clause 11: Text of relevant portion of section 8:

8 Every victim has the right, on request, to information about

Clause 12: New.

NOTES EXPLICATIVES

Charte canadienne des droits des victimes

Article 4 : Texte du paragraphe 25(2) :

(2) Toute victime qui a épuisé les recours prévus par le mécanisme d'examen des plaintes et qui n'est pas satisfaite de la réponse du ministère, de l'agence ou de l'organisme fédéral peut déposer une plainte auprès de toute autorité compétente pour examiner les plaintes concernant ce ministère, cette agence ou cet organisme.

Loi sur l'accès à l'information

Article 5 : Nouveau.

Loi sur la gestion des finances publiques

Article 6 : Nouveau.

Article 7 : Nouveau.

Article 8 : Nouveau.

Charte canadienne des droits des victimes

Article 9 : Texte du passage visé de l'article 6 :

6 Toute victime a le droit, sur demande, d'obtenir des renseignements en ce qui concerne :

Article 10 : Texte du passage visé de l'article 7 :

7 Toute victime a, sur demande, le droit d'obtenir des renseignements en ce qui concerne [sic] :

Article 11 : Texte du passage visé de l'article 8 :

8 Toute victime a, sur demande, le droit d'obtenir des renseignements en ce qui concerne :

Article 12 : Nouveau.

Clause 13: Text of the heading and section 16:

Restitution

16 Every victim has the right to have the court consider making a restitution order against the offender.

Clause 14: New.

Clause 15: Text of relevant portions of section 20:

20 This Act is to be construed and applied in a manner that is reasonable in the circumstances, and in a manner that is not likely to

. . .

(d) endanger the life or safety of any individual; or

Clause 16: Text of subsection 25(2):

(2) Every victim who has exhausted their recourse under the complaints mechanism and who is not satisfied with the response of the federal department, agency or body may file a complaint with any authority that has jurisdiction to review complaints in relation to that department, agency or body.

Clause 17: New.

Article 13: Texte de l'intertitre et de l'article 16 :

Droit au dédommagement

16 Toute victime a le droit à ce que la prise d'une ordonnance de dédommagement contre le délinquant soit envisagée par le tribunal.

Article 14: Nouveau.

Article 15: Texte du passage visé de l'article 20 :

20 La présente loi doit être interprétée et appliquée de manière raisonnable dans les circonstances et d'une manière qui n'est pas susceptible :

[. . .]

d) de mettre en danger la vie ou la sécurité d'une personne;

Article 16: Texte du passage visé du paragraphe 25(2) :

(2) Toute victime qui a épuisé les recours prévus par le mécanisme d'examen des plaintes et qui n'est pas satisfaite de la réponse du ministère, de l'agence ou de l'organisme fédéral peut déposer une plainte auprès de toute autorité compétente pour examiner les plaintes concernant ce ministère, cette agence ou cet organisme.

Article 17: Nouveau.

